



PASCUAL COÑA

MEMORIAS DE UN CACIQUE MAPUCHE

Por ANA HELFANT

Los estudiosos de la etnología, la antropología, tratan siempre de realizar sus investigaciones buscando las fuentes cuanto más fidélgimas, más directas y auténticas. Pero por lo mismo que los estudiosos son personas con una formación profesional y una mentalidad que trata de adaptarse y comprender a los seres más primitivos, siempre la experiencia, el lenguaje que emplean, será decir, culturizado. Pocas veces se puede tener la oportunidad de encontrar las confidencias de un primitivo, con su lenguaje simple y a veces secretamente ingenuo, para nosotros.

Las Memorias de un Cacique Mapuche, de Pascual Coña, libro editado por ICIRA en una versión bilingüe Mapuche-Castellano, es uno de los libros cuya lectura se vuelve a veces apasionante. Pascual Coña fue un mapuche que nació a mediados del siglo pasado y vivió hasta el 24 de octubre de 1972. El cacique Coña enseñó el idioma mapuche al Padre Ernesto Wilhelm de Montbach, jesuita en la región, a principios de siglo. Enseñando el idioma, Coña dictó en mapuche al Padre Ernesto sus memorias y éste las tradujo al castellano. La primera edición de este libro se hizo en 1949 y sólo ahora se volvió a reimprimir esta vez tomando datos acerca de la vida y costumbres de los mapuches en una versión tan directa, tan viva como antes.

El prólogo de la edición de 1999, escrito por Rodolfo Lenz, dice: "La historia de Coña nos muestra

ver qué impresiones recibe el indígena al verse por primera vez en contacto con la alta civilización chilena y después también con la argentina en Buenos Aires".

El lenguaje de Coña es simple y directo. Relata hechos concretos. Empieza diciendo: "Hoy vivo ya, creo que tengo más de 30 años. Durante esta larga vida llegué a conocer bien los modales de la gente de antaño: todas las diversas fases de su vida. Veo presentes: venían buenas costumbres, pero también malas". A la manera bíblica empieza relutando los nombres de los antepasados, sus hijos y descendientes, los nombres de sus hermanos y hermanas. En una frase dice, por ejemplo: "Al padre de ésta, a mi hermana menor, los he alcanzado a conocer".

En este lenguaje de indígenas tan ingenuos, hablando de los animales que se concentran en su región dice: "Otros animales son las cabras. A pesar que no tienen pelos, avanzan bien ligero avanzando sobre el pasto".

Una de las expresiones más extraordinariamente simples y que hacen pensar en los estudios de Levy-Strauss sobre el pensamiento que él llama salvaje, es cuando Coña recuerda su viaje en barco desde el sur hasta Valparaíso y luego a Santiago. Relata así: "Al día siguiente fuimos al lugar donde está el barco nuestro". Y unos renglones más abajo vuelve a emplear la misma expresión: "Subimos al vapor terrestre, que se llama breá

hío entró a su familia. Además él también propuso a sus padres enviarle cinco peces mariscos. Pero el padre de Pascual pensó con otra lógica: "¿Por qué motivo habrá de recibir dinero de parte de mi hijo? Sin duda me han vendido a mi hijo y por eso me prometen plata".

También Coña explica muchas de las costumbres y manera de vivir de los mapuches de su época. Al enumerar los caciques que había en aquel entonces en su región apunta: "...y había muchos otros, pero, a todos los que tenían harcos animales se los trataba de caciques". Es sorprendente encontrar una valoración tan capitalista en mentes tan primitivas. Luego agrega: "A los que tenían harcos animales propios, a la gente pobre, se los llamaba moentona".

La sociedad mapuche estaba dividida en estas dos categorías: los que tenían harcos animales y los que tenían pocos. A través de todo el libro explica la forma como se repartían los bienes como el jabón. Fue el jabón cada vez que hubo una cacería y se sirvió haría carne. Es cierto que en uno de los pasajes del libro dice que un varano valía un par de pesos. Y esto explica también que los cinco peces prometidos a la familia mensualmente los debían traer y había alarmado tanto.

Junto a otros mapuches y después de una revuelta en ellos en el sur, revuelta instigada en parte por los caciques de Argentina, Coña llegó hasta Buenos Aires. Allí fueron recibidos

Memorias de un cacique mapuche [artículo] Ana Helfant.

Libros y documentos

AUTORÍA

Helfant, Ana

FECHA DE PUBLICACIÓN

1973

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Memorias de un cacique mapuche [artículo] Ana Helfant.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile